



La Voz

Free
Gratis

Volume 2 Number 7 & 8
A Bilingual Publication
July and August, 2012

de Guadalupe County
www.lavoznewspapers.com

(512) 944-4123



An Interview with *The Broken Hearts*

People in the News



Santa Fe Community College Names Guzman New President

SANTA FE, NM – The Santa Fe Community College Governing Board has named **Dr. Ana Margarita “Cha” Guzmán** of San Antonio, Texas, as the institution’s seventh president. **Dr. Guzmán** will officially begin her duties Tuesday, September 4.

“We are very excited to bring Dr. Guzmán to Santa Fe,” said the Chair of the Governing Board, **Andrea Bermúdez**. “She is a nationally known leader in education with a track record as an innovator and collaborator. We are confident **Dr. Guzmán** will provide strong leadership and will advance **SFCC** to new levels of achievement.”

Guzmán has been president of **Palo Alto College** in San Antonio for the past 12 years. Her tenure there has been noteworthy, with increased retention and graduation rates as well as expanded workforce programs and fundin

Prior to her position at **Palo Alto College**, **Dr. Guzman** was Executive Vice President of adm-

inistration, institutional advancement and community relations at **Austin Community College**.

A leading voice for Hispanics in education, **Guzmán** currently serves on the Governing Board of the **Hispanic Association of Colleges & Universities (HACU)**. The U.S. Senate confirmed **Dr. Guzmán** in June 2011 to a four-year term on the **National Security Education Board (NSEB)**.

Dr. Guzmán also served as the chair of **President Clinton’s White House Commission on Educational Excellence** for Hispanic Americans from 1993 to 2000 and was responsible for the development of **Our Nation on the Fault Line: Hispanic American Education**.

After graduating with a B.S. in Education from **Stout State University** in Wisconsin, **Dr. Guzmán** earned an M.A. in Sociology from **Texas Southern University** in Houston and an Ed.D. in Education from the **University of Houston**.



Peña to Head Up Asian Chamber of Commerce

The **Texas Asian Chamber of Commerce (TACC)** and **Austin Asian American Chamber of Commerce (AAACC)** recently merged to form the **Greater Austin Asian Chamber of Commerce (GAACC)**. As part of their historic merger the Board of Directors hired veteran Latino association executive **David Peña**, as their first Chamber President.

For over sixteen years, **Peña** he has worked for multiple non-profits in roles such as; Executive Director for the **Valley Alliance of Mentors for Opportunities and Scholarships (VAMOS)**, Director of Advocacy (Lobbyist) for the **American Heart Association**, Executive Director for the **National Hispanic Business Association (NHBA)**, Senior Vice President of Programs for the **Association of Professionals in Finance and Accounting, (ALPFA)** and Founder/Consultant for the **DPJ Consulting Group**.

His civic involvement is as diverse as his work history. He has served on multiple boards and committees that include the full spectrum from cultural, service, business and health organizations that serve the general public, the Asian, Hispanic and LGBT communities.

David is a 1990 Graduate of **St. Edward’s University** with a Bachelor of Arts in Political Science. After graduating from **St. Edward’s University** he was an **Alfred P. Sloan Fellow** at the Graduate School of Political Management in New York City, now part of **George Washington University**.



Dr. Emilio Zamora Inducted into Texas Institute of Letters

Dr. Emilio Zamora, Professor of History at **The University of Texas at Austin** was recently inducted into the **Texas Institute of Letters**. This organization which was founded in 1936, recognizes literary achievement in Texas and gives annual awards for published works.

Dr. Zamora was a TLI recipient in 2010 for his book, *Claiming Rights and Righting Wrongs in Texas: Mexican Workers and Job Politics During World War II* (Texas A&M University Press).



Lupe Ontiveros Passes Away in Los Angeles

Lupe Ontiveros, best known for her role in the movie “Selena,” passed away at the age of 69 of liver cancer in **Los Angeles**.

Ontiveros had a 35-year career in **Hollywood**, but she was best known for playing **Yolanda Saldivar**, the woman who murdered singer **Selena**, in the 1997 film “**Selena**,” starring **Jennifer Lopez**.

She also appeared on ABC’s “**Desperate Housewives**” as **Juanita Solis**, the mother-in-law of **Eva Longoria’s** character **Gabrielle**, which earned her an **Emmy** nomination in 2004.

Longoria tweeted about **Ontiveros’** death, saying, “I’m deeply saddened at the news of my dear friend **Lupe Ontiveros** passing. She was more than a colleague to me, she was my family. My heart is with your family **Lupe**.”

Ontiveros also appeared in dozens and TV shows, including “**As Good As It Gets**,” “**The Goonies**,” “**Weeds**” and “**Southland**.”

L.A. Mayor Antonio Villaraigosa released a statement on her death, calling her “one of the most prolific Mexican American actresses of our time.”

“It is with deep sadness yet much pride that we reflect upon a woman whose immense contributions opened the door for Latinos and touched so many through her artistic talent,” he said. “My thoughts and prayers are with her family and friends during this difficult time.”

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editor
Dr. Ana María González

Managing Editor
Yleana Santos

Marketing
Rosemary Zuniga
Jo Ann Sutherland

Contributing Writers

Franco Martinez
Ernesot Nieto
Toyo Amador

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz Newspapers is a monthly publication covering Comal, Guadalupe, Hays and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier
pregunta,
llámanos:**

944-4123
795-2818

“A Diversified GOP Hammers the Big Lie”

By Raoul Lowery Contreras

Ted Cruz stomped in **Texas** and will repeat in November. Soon-to-be **U.S. Senator Cruz** is living proof that the widely-promulgated Big Lie mouthed by **Liberal Democrats** and **Liberal Mexican Americans** that Mexican American voters won't vote for a **Cuban American** — is crap.

One of the most important questions running through **Mitt Romney's** mind while considering whom to choose for his Vice-Presidential nomination is — can **U.S. Senator Marco Rubio** bring in **Florida** with its 29 electoral votes and can he help keep **President Obama's** Hispanic margin down?

Liberal Democrat Hispanics and their polling colleagues at **Latino Decisions** say **Rubio** doesn't help **Romney** among Hispanic registered voters, but there is a better answer to that question. It was provided by Hispanic Republicans in **Texas** on run-off day, Tuesday the 30th.

Not only did **Ted Cruz** receive a mountain of votes in his 56.8% to 43.2% defeat of the **Texas' Lt. Governor** but he received a mountain of Hispanic Republican votes as well.

A study of each **Texas** county on the border with **Mexico** demonstrates that a Cuban-

American can receive Mexican American votes. Examples: **Cameron County** with 87% Mexican Americans produced a 62.6% victory for **Cruz**; **Zapata County** with 92% Mexican Americans voted 75% for **Cruz**. **Webb County** with 95% Mexican Americans produced a 55.7% **Cruz** victory.

The largest border county is **El Paso** with 82% of its people Mexican American, produced a 73.3% **Cruz** victory; **Val Verde County** is the only border county to have voted for **Cruz'** opponent.

The question, then, of whether or not **Senator Marco Rubio** can help **Romney** with Hispanic votes has been answered. **Rubio** is far more attractive than **Ted Cruz**, in my opinion, yet **Cruz** romped with **Texas** Hispanics when they chose between his new face and an old one who spent millions of his own dollars and outspent **Cruz** 3 to 1.

The **Rubio**-can-help theory has much more import today than it did the Monday before the **Texas** run-off for reasons that cause a lifelong Hispanic Republican like me to cackle. Even as Democrats play catch-up by naming **San Antonio Mayor Julian Castro** as their keynote speaker 26 years after the Republican Party pioneered

Hispanic outreach by having **United States Treasurer Katherine Ortega** deliver the '84 Keynote speech, Democrats have a long way to go.

Chris Cilliza of the **Washington Post** writes:

“**Cruz**, a Cuban-American, joins **Florida Sen. Marco Rubio**, **Govs. Bobby Jindal (La.)**, **Susana Martinez (N.M.)**, **Nikki Haley (S.C.)** and **Brian Sandoval (Nev.)**... as non-white Republicans — **Cruz**, **Rubio**, **Sandoval** and **Martinez** are Hispanic, **Jindal** and **Haley** are Indian-American... — that are nearly certain to run for national office, serve on a national ticket or be mentioned for a national ticket at some point in the not-too-distant future.”

“*For a party that has struggled in recent years to escape the caricature that it is dominated by old, white men, the spate of minority faces rising to statewide office is a welcome development,*” **Cilliza** writes.

“*To be clear, a handful of Hispanic, Indian-American... elected officials with star potential does not mean that the Republican Party is changing top to bottom...*”

Guest Editorial

If these words were written by a life-long Republican their meaning and potential impact would be minimal. Coming from a highly-placed Washington Post politics writer, they are gold-plated for independents and people that pay attention to politics from high above everyday run-of-the-mill inside newspaper stories.

Chris Cilliza of the **Washington Post** adds,

“*Given how badly the party has struggled among non-white voters, however, the crop of minority candidates with a legitimate case to make it on the national stage (at some point) is a stunning development and can, if the GOP plays it right, help it change the face — figuratively and literally — of the GOP.*”

Will the GOP “play it right?” It will if I have anything to do with it along with, of course, soon-to-be **U.S. Senator Ted Cruz**, **U.S. Senator Marco Rubio** and **Governors Susana Martinez (NM)** and **Brian Sandoval (NV)**. And, let us not forget the seven Hispanic congress people in the **House of Representatives**.

Texas State receives grant under federal HSI initiative

U.S. Congressman Lloyd Doggett has announced that \$456,387 in federal funds is available for **Texas State University** under the **Hispanic-Serving Institutions Program**.

Texas State will use these funds to improve academic achievement and student retention through mentoring to first-year students. **Texas State** will also provide comprehensive financial education to help students better understand available options to finance their college education. *"Texas State University's designation as a Hispanic-Serving Institution is a recognition of the important role the university plays in educating Texas students from diverse backgrounds,"* said **Doggett**. *"This well-deserved award will help ensure that students beginning their higher education at Texas State are given every opportunity for success."*

"We are grateful to the Department of Education and all of our congressional supporters for this funding," said **Texas State President Denise Trauth**. *"We recognize the importance of improving persistence rates among our incoming students and this initiative bolsters our efforts through Texas State's new Personalized Academic and Career Exploration Center, which aims to improve the academic advising process for our first-year students."* *"This grant program will help more Latino students have access to quality higher education, which is key to building a highly skilled workforce to compete in a global marketplace,"* said U.S. Secretary of Education **Arne Duncan**.

To qualify as a **Hispanic Serving Institution** a college or university: cannot be a for-profit university, must offer at least two-year academic programs that lead to a degree, must be accredited by an agency or association recognized by the Department of Education, must have high enrollment of needy students, and have at least a 25% Hispanic undergraduate full-time-equivalent student enrollment.



SEGUIN, Texas – **Texas Lutheran University (TLU)** announces the arrival of **Dr. Debbie Cottrell, Vice President of Academic Affairs** on July 9. As former provost at **William Peace University** in **Raleigh, North Carolina**, **Dr. Cottrell** brings a broad range of experiences as a professor, author, and academic administrator to her new position at **TLU**.



"Dr. Cottrell is an excellent fit to lead the faculty and academic programs at Texas Lutheran University as we launch new programs and identify new opportunities for growth," said **Dr. Stuart Dorsey, TLU President**. *"The TLU faculty recently approved an innovative new general education curriculum that will begin in the fall along with the University's first master's degree program and a new major in aviation studies. Dr. Cottrell's charge will be to work with faculty and administration to implement these new programs and to explore new opportunities for growth, further enhancing TLU's reputation for academic excellence."*

A native Texan and **Baylor University** graduate, **Dr. Cottrell** is not only familiar with **TLU**, but what it means to be an academic leader at a smaller, liberal arts-based college. In addition to her experience as provost, **Dr. Cottrell** served as associate dean and director of graduate programs at **Smith College**. Prior to her role at **Smith**, she was a professor of history and assistant dean of the faculty at **Cottey College**.

"I am very excited to be a part of the TLU community and a university campus that is positioned for continued success and growth," said **Dr. Cottrell**. *"I enjoy working in environments that bring both challenge and opportunity where my position intertwines change, stability, and service to the campus community."*

Dr. Cottrell holds a Bachelor of Science degree in secondary education from **Baylor University**, and a master's degree and Ph.D. in history from the **University of Texas at Austin**.



AUTO
830-379-2244

Peña-Moreno Ins. Agency

1414 N. Austin
Seguin, TX 78155

Agent
Diana P. Moreno
Notary Public

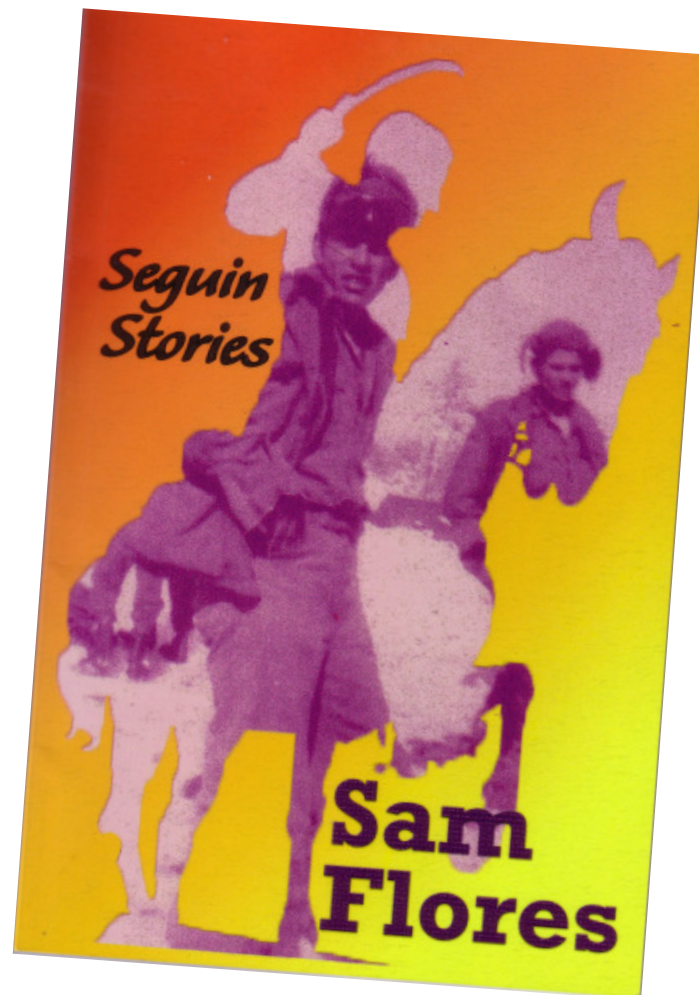
Se Habla Español

Office Hrs.
9-5 p.m. M-F

Sam Flores Book Reception

On July 27th, 2012 a special ceremony was held at the **Heritage Museum** in **Seguin, Texas** to honor **Sam Flores**. Mr. Flores a long time resident of Seguin, and member of the **Seguin City Council** for more than 30 years, passed away on July 25th, 2011. Prior to his passing he was working on his autobiography with **Dr. Ana María González**, Associate Professor at **Texas Lutheran University** and one of the editor of the **Seguin Stories Project** at TLU. Mr. Flores book was recently published by Chiringa Press and is available through Dr. González at (830 372-6086

RIGHT: Mr. Ramon Salazar of Seguin, Texas was a long time friend of Sam Flores and came to the event to bear witness to a his life and work.



LEFT: Julian Leal listens intently to the speakers at the presentation on his friend, Sam Flores.



RIGHT: Dr. Ana María González sharing with the audience how the project was developed



BELOW: People listening to the presentation about Sam Flores and his life in Seguin, Texas.



RIGHT: Sam Flores grand daughter reads prepared thoughts about his life.



ABOVE: Ruben R. Perez, Assistant United States Attorney and Chief, Civil Rights/Human Trafficking Unit, speaks of Sam Flores' civic contributions to Seguin, Texas.

Part 1

The 1950s was a decade that saw much in the way of social, political and cultural change in **America**. An invention called the television had made its way into the homes of millions and for the first time, people began to see programs like, “**I Love Lucy**,” **The Adventures of Superman**, and a whole host of cartoons shows.



Television also showed us the unfolding of the modern **Civil Rights Movement** in the South. But there was one program that really caught the attention of young people across the country. It was called **American Bandstand**. It debuted in 1952, and much to the astonishment of parents everywhere, it began teaching young people a new form of music called **Rock and Roll**.

Every week the music and the groups that performed on **Dick Clark's** program drew a bigger and bigger



audience.

Young people liked what they saw and sought to imitate the music or come up with their own sounds. Sock hops in local high school gyms proved to be the highlight of many a high school student's social life. It was also in this time frame that **Soul Music** began to develop a huge followings. **Ray Charles** and his 1955 hit “**I Got a Woman**” became a sensation and could be heard on radio stations all across America.

The 1960s also proved to be a powerful decade for music. **Elvis Presley**, while still very popular, was overshadowed by a group from **England** called **The Beatles**. The **British Invasion** would soon spread all over the world and once again, young people were caught up in a music revolution that would help change everything from hairdos, clothing styles to the way they spoke.

As television began to “connect” people in ways never before, there was desire by many to want to be a part of “what was in.” And this desire to a did not escape a teenager from **Seguin, Texas**

by the name of **Ramon Salazar**. Like millions of other teenagers across the country, he too was listening to radio and watching the television set.

As a Mexican American, **Ramon Salazar** lived in two worlds and spoke two languages. He and his friends had learned how to navigate two cultures both in the schools and in the streets. So when **Ramon** decided he wanted to start a musical group, it was only logical that the sounds they would produce would be something from the cultural experience from which they came. Their group would become known as **The Broken Hearts**.

Below are excerpts from a group interview that was conducted in June, 2012 in **Seguin, Texas** of the surviving members of **The Broken Hearts**. Their reflections and memories of what it was like to be part of music history should serve to remind people that

Remembering de Seguin,



LEFT to RIGHT: Tony Castillo, Vocalist, Ramon “Munchie” Salazar, Rhythm Guitar, Tony Gutierrez, Bass Guitar, George Soto, Lead Guitar, Ernest Perez, Saxophone, Gilbert Gonzales, Saxophone and Joe Gonzales, Drums

Seguin, Texas has a lot to be proud of today.

My name is **Ruben Perez**, currently I now live in **Houston, Texas**. I started playing with **The Broken Hearts** when I was a freshman in high school. I started playing music when I was very young. I think the reason I got into music was because of my father. He loved music and encouraged us to play the saxophone. My brother played the saxophone

and was an original member of **The Broken Hearts**. His name is **Ernesto Perez Jr.**, They called him **Neddy**. So we both played the saxophone. I played with another groups before **The Broken Hearts**. It was called the **Illussions**. We were kids. I must have been 12 of 13.

I am **Toyo Amador**. I started with **The Broken Hearts** as their roadie back in 1966. I was 15 years old when I started going on trips with them. I did all the driving

The Broken Hearts Texas

back then and worked hand in hand with **Mr. Ramon Salazar**. I traveled with all these guys for many years. I was with the group from 1966 to the early 1970s.

La Voz: Mr. Salazar, as I understand it, you were the one who started **The Broken Hearts**? Is that correct?

Ramon Salazar: Well, yes. We wanted to get a group together. We wanted to play music. We saw a guy named **Jerry Luna** playing here in **Seguin** in the school auditorium and he really made an impression on us. He played **La Bamba** and **Fräulein** on the guitar and everybody got real excited. I said, "*I want to do that too.*" So I bought a guitar and started practicing. My next door neighbor, **George Soto**, he also went and got a guitar. Then we picked up a drummer. We didn't have a name. We just practiced and worked on different tunes. Then **Gilbert Gonzales** joined. He played the trombone. He was about 14 years old at the time. A guy named **Fernando** was playing drums.

La Voz: Where did the name **The Broken Hearts** come from?

Salazar: We went to a talent show at **Ball High School**, which was the school for the *negritos*. There was group playing called the **Flaming Hearts**. We were calling ourselves **The Playboys**. But I liked their name better.

My name is **Bobby Gonzales**. I had a group called the **Hand Jives** here in **Seguin**. One of our members, **Sixto Sanchez**, was the first to leave the group when he joined **The Broken Hearts**. Shortly after that **Jesse Carillo** joined **The Broken Hearts**. And right after that, **Jimmy Solis** joined **The Broken Hearts**. And shortly after that, **Danny de la Garza** left, so I was left with nothing! (Laughter)

La Voz: Now when they joined **The Broken Hearts**, was that because **Mr. Salazar** *se metió por allí*?

Bobby Gonzales: *¡Si hombre! Se andaba metiendo por aquí y por allá.* (Laughter) But no, the guys were talented and so it is understandable that the top group would want to take the finest musicians.

"Nombre, dicen que en Seguin todo lo que hay es cantinas y músicos!"

This friend of mine, **Steve Velasquez** likes to make jokes about **Seguin** and he says, "*Nombre, dicen que en Seguin todo lo que hay es cantinas y músicos!*" (Laughter) And that is true, because I started doing the math and I looked at the number of members of **Seguin** musicians who in the **Tejano Music Hall of Fame** as compared to other cities and per capita we only have 25,000 people in **Seguin**, so if you

comapare us to **Dallas, Houston**, and even **San Antonio**, **Seguin** has more musicians in the **Tejano Music Hall of Fame** than any city in America.

La Voz: I have heard rumors, and certainly these interviews are going to corroborate the facts but was there a band director who was very influential?

Bobby Gonzales: No, I think it was just the culture of the times. There was a *mescal* if you will. I started out playing the blues. My brother started out playing *conjunto*. **The Broken Hearts** were over here doing a mix. So then we met somewhere in between.

La Voz: Who was **Belmares**?

Bobby Gonzales: **Moy Belmares** was an orchestra director. He was big influence on me. He had a big band here in **Seguin**. But there were other musicians at work here in **Seguin**. There was **Charles MacIntire** doing the blues. There was **Pablo M.** and those people doing *conjunto*.

The **Gonzales** brothers. **Los Carillos**. There seemed to be a mix of music going on in **Seguin**. But **The Broken Hearts** brought it all together and took it one step further. We started recording and touring. And before we knew it we were going to **Chicago** and other places far away from home. There were a lot of migrant workers up North. There were a lot of

Mexicanos alla en el norte. We would go to **Ohio, Kansas, Indiana** and all those states.

Ruben Perez: When we went up North the migrants really wanted to hear Tejano music.

La Voz: Do you remember which cities **The Broken Hearts** would go to?

Of course there was nothing to do in Lubbock but dance and drink. (Laughter)

Gonzales: Well, we would go to **Chicago, Illinois, Lansing, Michigan, Toledo, Ohio** and other large cities. We were being promoted pretty well up there by the big promoters. And of course they were making big bucks. At that time **Sunny** (Ozuna) might be having a dance in **San Antonio, Texas** for 99 cents a person and they would get a big crowd.

But up North where people were starving for Tejano music, the promoters would be charging \$12 a person. Even in **West Texas**, we could make some pretty good money. They were charging \$12 a person at the door. Of course there was nothing to do in **Lubbock** but dance and drink. (Laughter)

Voice from the side: And fight! (Laughter)

Bobby Gonzalez: Yes, let's not forget the fights. There were a lot of them.

Ramon Salazar: One of the things that happened in **Seguin** back in the 1960s, was that it became popular to be a musician. Our group had over 40 musicians.

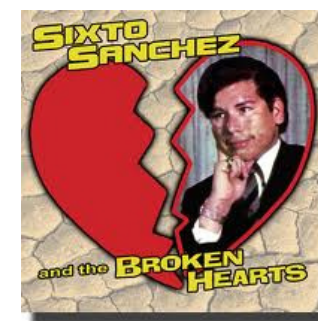
La Voz This was 40 guys who came in and out of the group?

Ramon Salazar: Yes. There were others who played maybe one or two gigs. But I would say there were at least 40 who played throughout our existence. It was popular among the youth in **Seguin** to become a musician.

La Voz: Let me ask this question. Could one go down a street in **Seguin, Texas** in the 1960s and hear music coming out of garages or back yards?

Ramon Salazar: Yes. I remember the orquesta **Belmares** would practice at their house and put newspapers on the windows so no one could watch them. But on various streets you could hear groups practicing.

Ruben Perez: I was always fascinated by why **Seguin, Texas** produced so many musicians.



Part 2 of this group interview will be in the September issue of **La Voz**.



Marlen Esparza



U.S. Olympic Athlete is Competing in London

Name: Marlen Esparza

Weight Class: Flyweight/112 Pounds/51 kg

Height: 5-3

Birth Year: 1989

Coach: Rudy Silva

Club: Elite Boxing

School: Pasadena High School

Began Boxing: 2002

Career Highlight: Winning a bronze medal in 2006 World Championships and winning gold in 2008 Pan American Games.

Who is your biggest influence and why: My father because he brought me to the sport and my trainer, Rudy Silva, for keeping me in it.

How did you get involved in boxing: My father always loved boxing. I grew up watching boxing with him and I decided to try it.

Greatest strength in the ring: Stamina

Other sports: Volleyball, basketball, cross-country, track, swimming

Loves most about boxing: Competing and how difficult it is

Goals in and out of the ring: Be a part of the women's first Olympic Team, or win a gold medal at a world tournament. Finish college.

Favorite movie: Blood in Blood Out

Favorite TV show: The Simpsons, House

What are your hobbies outside of boxing: Running and eating

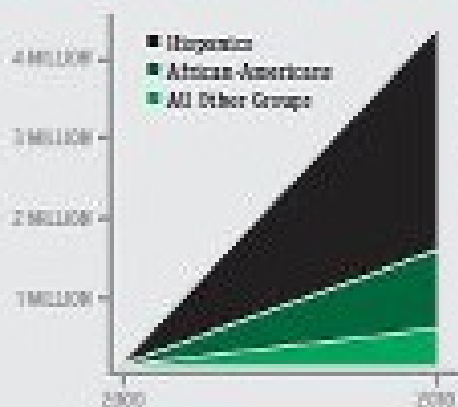
What is something interesting about you that most people don't know: Marlen was her Student Body President and graduated in the top 2% of her class



HISPANIC TEXAS

BE ONE TEXAS

AN EMERGING GIANT.



TEXAS GREW BY 4.2 MILLION PEOPLE BETWEEN 2000 AND 2010.

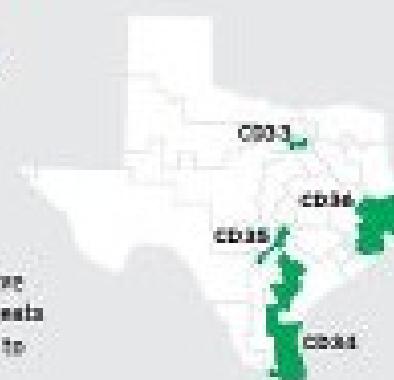
68% of that growth was among Hispanics. African-Americans account for another 23%.

TEXAS-SIZED CLOUT.

HISPANIC GROWTH GAVE TEXAS 4 NEW CONGRESSIONAL SEATS IN 2012.

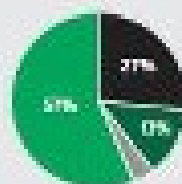
Based on Anglo population gain | alone, Texas would not have picked up a single new seat.

This trend is continuing. Projections have Texas gaining another 1 congressional seat after the 2020 census due almost solely to projected Hispanic growth.



BUT NOT AT THE BALLOT BOX.

ELIGIBLE VOTERS IN 2008



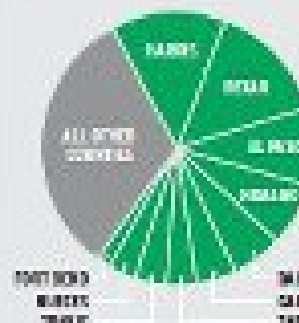
■ Hispanics
■ African-Americans
■ Anglos
■ All Other Groups

ACTUAL VOTERS IN 2008



Hispanics should make up 27% of the electorate in Texas, but they continue to undervote.

A FIXABLE TURNOUT PROBLEM.



68% OF HISPANIC VOTERS LIVE IN JUST 10 COUNTIES.

In fact, there are more Hispanics in Harris County than in the entire Rio Grande Valley.

THE EDUCATION GAP Hispanics in Texas are twice as likely as Anglos to drop out of high school. 39% of eligible Hispanic voters have not completed high school.

THE WEALTH GAP A Hispanic child in Texas is three times more likely to live in poverty than an Anglo child.

THE HEALTH GAP 37% of Texas Hispanics do not have health insurance compared with just 14% of Anglos.

PHOTOS: SHUTTER



Louis Q. Reyes, III
Agency Owner
"Se Habla Español"
806 N. Austin St.
Seguin, TX 78155

Phone 830.379.0080
Fax 830.303.0823
Email a059804@allstate.com

Auto, Home, Business, Flood, And Life
SR-22 Now Available

"Before You Buy, Let's Compare!"



INCOME TAX RETURNS * IMMIGRATION FORMS
FAXING * CHECK CASHING HERBS * TRANSLATIONS

La Oficina Del Barrio

Bilingual Services / Servicio Bilingue

Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.
(830)379-1083



1-830-305-4260

seguinstories.net.series

Jo Ann’s Rice Recipe

Ingredients

- 2 Cups Long grain white rice uncooked
- 4 Cups of water or Chicken Broth
- 2 Cloves of Garlic (chopped)
- ½ Teaspoon Cummino seed
- 3 Tablespoons oil (Canola, Wesson, Crisco)
- ½ Chopped Onion
- ½ Chopped Green Bell Pepper
- 2 Chopped Fresh Tomatoes
- 1 Jalapeno Chopped, remove the seeds for less heat (optional)
- 1 Teaspoon Salt or to Taste
- 1 Teaspoon Black Pepper or to Taste

Directions

1. Crush garlic and cummino together in mocajete.
2. Add small amount of water or broth to mocajete.
3. Place oil in Large skillet over medium-high heat. Add rice and cook until Lightly brown.
4. Add Onion and Green Bell Pepper to skillet and cook stirring frequently. Stir for 5 minutes, or until vegetables are tender.
5. Saute a few minutes, then add Fresh Tomatoes and cook a few more minutes.
6. Add water or broth from mocajete to the skillet with the rest of the water or broth. Add Salt and Pepper. Add Jalapeno if you choose to add it.
7. Cover and bring to a boil on medium, turn down to low heat cook for about 25 minutes or until water or broth is absorbed.
8. Enjoy! Makes approximately 8 servings.

This recipe was submitted by **Jo Ann Sutherland**. **La Voz** is accepting recipes for publication in the newspaper. If selected, we will send you a check. Contact **Alfredo Santos c/s** for more details at (512) 944-4123.



Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Summer	Verano
Always	Siempre
Hot	Caliente
Texas	Tejas
Epecially	Especialmente
When	Cuando
Sun	Sol
Shines	Brilla

To	Para
Cool off	Refrescarte
Try	Intento
Finding	Encontrar
Swimming Pool	Alberca
That’s all	Es todo

Texas Talent Musicians Association

Texas Talent Musicians Association is a non-profit 501 (c) 3 organization whose purpose is to promote excellence in the Tejano Music Industry. The Organization produces the annual Tejano Music Awards and other related events.

Mission Statement

Texas Talent Musicians Association is a non-profit 501 (c) 3 organization whose purpose is to promote professional excellence; a better understanding and greater appreciation for Tejano music; and to provide a public forum for songwriters, performers and musicians in order to recognize their artistic efforts and achievements through the annual Tejano Music Awards and related events. **Texas Talent Musicians Association** is based in **San Antonio, Texas**: "The Tejano Music Capital Of The World."®

Overview

Since 1980, the **Tejano Music Awards** and various other special events produced by **Texas Talent Musicians Association** have provided a forum to create greater awareness and appreciation for Tejano music. This music format has been a tradition in the state of **Texas** and is now transcending regional and cultural boundaries throughout the United States as well as internationally.

A reflection of its popularity is the yearly increase of crowds that travel to **San Antonio** each year to attend the **Tejano Music Awards**. For example, the first Tejano Music event, held in 1980, attracted an enthusiastic crowd of 1,300; and now all combined events draw an audience of over 90,000 fans of Tejano music.

Texas Talent Musicians Association is committed to providing the best recording artists to the world and 2010 is proving to show the international acceptance and continuous growth in Tejano music.



TEXAS TALENT MUSICIANS ASSOCIATION
PRESENTS

32nd
ANNUAL
Tejano Music Awards

WINNER

SATURDAY AUGUST 18 2012

alamodomeTM
san antonio
ILLUSIONS THEATER

TICKETS AVAILABLE AT
ticketmaster

Hermes Music
TELEMUNDO
SAN ANTONIO

dp

SPONSORED BY
BUD LIGHT

LA PRENSA

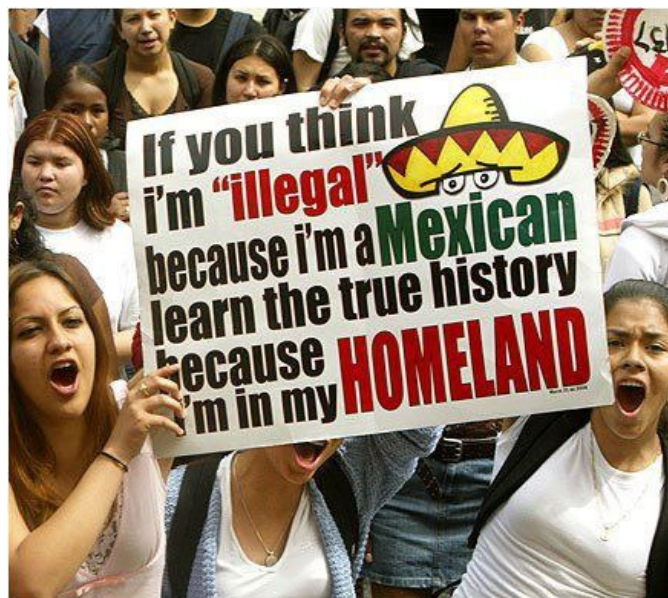
BNetRadio
Tejano

WWW.TEJANOMUSICAWARDS.COM



EL OLVIDO HACIENDA
Mexican Restaurant
Menu to Go
Delivery Available

632 East Kingsbury Street
Seguin, Texas 78155
(830) 379-0106



Rene Sepulveda
Owner

Major & Minor Collision Repair
Insurance Claims Welcome
Free Estimates, Dupont Paint

AutoWorx

960 E. Court St. • Seguin, TX 78155 • (830) 303-7775

MR. G. Bail Bonds
24-HOUR SERVICE

ARMANDO (MANDO)
GONZALES

108 North River
 Seguin, Texas 78155

(830) 303-2245 Office
 (800) 445-0778 Office

Davila's BBQ

Since 1959

418 West Kingsbury
Seguin, Texas 78155
(830) 372-2363

380 N. 123 by pass
Seguin, Texas 78155
(830) 379-5566

Riverside Beauty Salon

Tuesdays only
\$8.00
Senior Hair Cuts 65 and older

Haircuts for Women, Men and
 Children. Color, Perms, Etc.

Tue-Fri 9-5 Sat: 9-4

(830) 372-1327 1650 N. Austin
 Seguin, Texas

St. David's Foundation Awards \$2 Million to School of Social Work for Fellowships

AUSTIN, Texas — The **St. David's Foundation** has awarded grants of more than \$2 million to the [School of Social Work](#) at **The University of Texas at Austin** to increase the number of social workers serving critical roles in Central Texas.

With a \$2 million grant — the largest in the school's history — the foundation has endowed fellowships for bilingual master's degree students to meet the growing need for Spanish-speaking social workers. The bilingual program grant allows the school to accelerate recruiting and preparing bilingual social work students for careers in the health and mental health care workforce.

In addition, a \$50,000, one-year grant will fund fellowships for master's degree students studying to work with older adults, another area of increasing need. "This is a historic moment for the School of Social Work and our Master of Science in Social Work program," **Dean Luis H. Zayas** said. *"The generosity and foresight of the St. David's Foundation will help us send trained and skilled social workers to provide desperately needed services to communities throughout Central Texas. It is a legacy of St. David's Foundation and the School of Social Work that will help improve the health of our communities, and its influence will be felt for decades to come."*

